

CAMBRIDGE HANDBOOKS
FOR LANGUAGE TEACHERS

剑桥英语教师宝典

课堂图片显身手

Andrew Wright 著
张淑琴 柴学茹 译

PICTURES
FOR LANGUAGE
LEARNING

南开大学出版社

900

剑桥英语教师宝典

Cambridge Handbooks for Language Teachers

课堂图片显身手

——英语图画教学法

Pictures for Language Learning

Andrew	Wright	著
张淑琴	柴学茹	译

南开大学出版社
天津

课堂图片显身手

Andrew Wright 著, 张淑琴、柴学茹译

Andrew Wright: Pictures for Language Learning

©Cambridge University Press 1989

This book is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

本书中文简体字版由剑桥大学出版社授权南开大学出版社独家出版, 未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权所有, 翻印必究。

图书在版编目(CIP)数据

课堂图片显身手 / (英) 莱特 (Wright, A.) 著; 张淑琴、柴学茹译. —天津: 南开大学出版社, 2003.2

(剑桥英语教师宝典 / 刘玉珍主编)

书名原文: Pictures for Language Learning

ISBN 7-310-01787-0

I. 课... II. ①莱... ②张... ③柴... III. 英语—
课堂教学—教学法—高等学校 IV. H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 060586 号

出版发行 南开大学出版社

地址: 天津市南开区卫津路 94 号 邮编: 300071

营销部电话: (022)23508339 23500755

营销部传真: (022)23508542

邮购部电话: (022)23502200

出版人 肖占鹏

承印 天津蓟县宏图印务有限公司印刷

经销 全国各地新华书店

版次 2003 年 2 月第 1 版

印次 2003 年 2 月第 1 次印刷

开本 880mm×1230mm 1/32

印张 8.5

字数 235 千字

印数 1—3000

定价 16.00 元

《剑桥英语教师宝典》

翻译委员会

主 任： 刘玉珍(天津师范大学外语学院英语系教授)

副主任： 梁吉泰(天津市外语教研室副主任)

路继伦(天津师范大学外语学院副院长)

赵立柱(天津师范大学外语学院英语系教授)

委员会成员： (以姓氏笔画为序)

刘金娟 李家荣 郑新华

张淑琴 郭凤岐 顾 毅

柴学茹 董 莉 冀小婷

丛书版权策划： 张 彤(南开大学出版社副编审)

译者的话

面对世界多极化、经济全球化、科学技术发展日新月异的形势,英语在信息化时代作为媒介手段和信息转换工具,越发显示出在信息高速公路上的重要作用。特别是在我国加入世贸组织以后,培养国际型人才的任务更加迫切。国际型人才的第一个条件是必须会使用外语,特别是会使用英语。那么,作为外语教师如何改进教学方法,掌握多种教学手段,培养出能适应社会发展最新需要和具备实际语言交流能力的外语人才,这是我们所面临的机遇和挑战。

我们的学生从小学到中学,学习外语十几年,到了大学还要学习英语,毕业后仍然不能娴熟地以外语作为交际和获取信息的工具,这是一个严重而且值得深思和解决的问题。当前,国家教育部组织专家制定出了与国际接轨的中小学英语新课程标准,要求高中毕业生今后要达到相当于现在大学英语四级水平,进入大学后可以用英语进行专业学习。由此可见,外语教学改革正一步步深化。在近20年英语教学的改革过程中,语言学的发展对教学方法的革新起到了极大的促进作用,外语教学工作者尝试了翻译法、听说法、直接法、沉默法、功能法、交际法等各种教学方法,而且取得了一些成功。但任何单一的教学方法都不能全面担当整个外语教学的改革任务。英国剑桥大学出版社在新世纪推出了一系列外语教学法指导手册,丛书名为 *Cambridge Handbooks for Language Teachers*,我们从中精选了五册作为第一批项目翻译出版。这套书突出体现了互动的语言教学原则,使语言教学过程成为语言活动过程,体现了语言的多功能性。这套书为语言教师提供了课堂教学的具体思路设计和实用方法指导,堪称英语互动教学的最佳示范,教案与活动优化设计的丰富题库,简明易懂,图文并茂,操作性强。今后我们还将与世界权威教育出版商合作,陆续出版该系列或同类系列的英语

新型教学法实用手册,以满足广大教师的要求。

为了推动我国外语教学改革,帮助广大语言教师提高外语教学理论和授课水平,我们以译文的形式为广大国内同仁奉献这套系列书,以期使外语教学出现新面貌,使外语教学效果有明显提高,使我们的学生能在中学外语学习阶段即掌握这一工具,尽早自如地用外语进行交流,为成为合格的国际型人才奠定良好基础。同时也希望这套书能为广大师范院校师资班的学生们提供未来走上岗位的绝好教学资料!

祝大家成功!

刘玉珍

2002.10

引言 (Introduction)

图画教学法的使用对象 (Who is Pictures for Language Learning for?)

本书为教师的教法用书，适合于下列教师：

- 具有特殊的教学需要，例如：如何引介一个新的教学内容或者如何找到一个有趣的方法来引发学生争论、表达观点；
- 手中有图画，但不知如何使用。

本书也适合于下列教师：

- 教授任何层次的学生：从初学者到高级水平的学生，从儿童到成人；
- 几乎没有时间做准备工作；
- 财力不足，也不具备复杂的教学手段；
- 时间不足，而且还要遵循测试大纲。

图画教学法的主要目的 (Chief Aims of Pictures for Language Learning)

希望本书能够为教师提供一个依据，鼓励他们去发现使用图画的新方法。为了说明本书第一篇“语言课堂中的图画”(Part A, Pictures in the Language classroom)，这里选择了大量的使用图画的范例。

实践证明，拥有尽可能多的范例比拥有少量的详细说明了的范例要有用的多。这样，教师就有大量例子使用，从而了解到教学原则的使用范围是非常广泛的。应当指出，书中提供的例子通常适合初学者和中级水平的学生，然而，实际上在任何情况下，这些例子都可以用于高级水平的学生以及学习专业外语的学生。

本书提供的任何方法都不需要购买图画。一些国家的“免费”图画资源可能比其他国家丰富，但是所有国家都有“免费”的图画资源。第四篇“寻找、使用和储存图画”(Part D, Finding, using and storing pictures) 帮助教师掌握如何使用不同类型的图画，并且为图画的制作和储存提出了一些基本建议。

目 录 (Contents)

引言 (Introduction)

图画教学法的使用对象 (Who is Pictures for Language Learning for?)

图画教学法的主要目的 (Chief Aims of Pictures for Language Learning)

第一篇 (Part A) 语言课堂中的图画

(PICTURES IN THE LANGUAGE CLASSROOM)

/1

1 关键性问题 (Key considerations) /1

1.1 为什么使用图画? (Why Use pictures?) /1

1.2 五个基本问题 (Five basic questions) /2

1.3 观察语言的五种方式 (Five ways of looking at language) /3

1.4 至关重要的活动 (Activities that matter) /6

1.5 竞赛和机会 (Challenges and opportunities) /7

1.6 图画与组织课堂教学 (Pictures and class organisation) /10

第二篇 (Part B) 强调说和写

(EMPHASIS ON SPEAKING AND WRITING) /19

-
- 2 介绍 (Introduction) /19**
- 2.1 图画在说、写训练中的作用 (Some roles for pictures in speaking and writing) /19
 - 2.2 控制的和敞开式的说、写训练 (Controlled and open speaking and writing) /20
 - 2.3 机械训练和交际训练 (Mechanical practice and communicative practice) 20
 - 2.4 模拟活动与真实活动 (Simulated and real) /22
- 3 机械练习 (Mechanical practice) /24**
- 3.1 折纸与机械训练 (Folding paper and mechanical practice) /29
- 4 交际与竞赛 (Communication and challenges) /50**
- 4.1 描述竞赛 (Challenge to describe) /50
 - 4.2 辨认竞赛 (Challenge to identify) /63
 - 4.3 搭配竞赛 (Challenge to match) /68
 - 4.4 分类竞赛 (Challenge to group) /75
 - 4.5 排序竞赛 (Challenge to sequence) /84
 - 4.6 安排竞赛 Challenge to order) /108
 - 4.7 记忆竞赛 (Challenge to memorise) /112
- 5 交际与机会 (Communication and opportunities) /117**
- 5.1 表达见解的机会 (Opportunity to express opinions) /117
 - 5.2 表达经历和感受的机会 (Opportunity to express experiences and feelings) /118
 - 5.3 推测和表达看法的机会 (Opportunity to speculate and express opinions) /133
 - 5.4 表达和辩论的机会 (Opportunity to express and debate opinions) /136
 - 5.5 演剧的机会 (Opportunity to dramatise) /138

- 6 小对话 (Mini-dialogues) /140
 - 6.1 图画与小对话 (Pictures and mini-dialogues) /140
 - 6.2 组织小对话 (Organising mini-dialogues) /142
 - 6.3 带图画的小对话实例 (Examples of mini-dialogues with pictures) /142
- 7 角色扮演与模拟活动 (Role play and simulation) /153

第三篇 (Part C) 强调听和读

(EMPHASIS ON LISTENING AND READING) /165

- 8 图画与传授意思 (Pictures and teaching of meaning) /165
 - 8.1 确定意思 (Establishing meaning) /167
 - 8.2 把外面的世界带进课堂 (Bringing the outside world into the classroom) /168
 - 8.3 图画在课堂中的作用 (Contributing to the world of the classroom) /180
- 9 培养听和读的技能 (Developing listenign and reading skills) 196
 - 9.1 技能的类型 (Types of skills) /196
 - 9.2 小技能 (Micro-skills) /196
 - 9.3 听、读技能的几个阶段 (Stages) /197
- 10 交际与竞赛 (Communication and challenges) 198
 - 10.1 辨认竞赛 (Challenge to identify) /198
 - 10.2 搭配竞赛 (Challenge to match) /202
 - 10.3 分类竞赛 (Challenge to group) /208
 - 10.4 排序竞赛 (Challenge to sequence) /212
 - 10.5 安排竞赛 (Challenge to order) /215

10.6 记忆竞赛 (Challenge to memorise) /217

11 交际与机会 (Communication and opportunities) 219

11.1 想象的机会 (Opportunity to imagine) /219

第四篇 (Part D) 寻找、使用及储存图画

(FINDING, USING AND STORING PICTURES) /222

12 图画的来源 (Sources of pictures) /222

13 用图画做什么 (What to do with a picture) /229

13.1 个人反映 (Personal response) /230

13.2 用来说明的图画 (Pictures which illustrate) /231

13.3 用来暗示的图画 (Pictures which imply) /233

14 图画的种类及使用形式 (Types of picture and types of use) /234

14.1 图画的记录表 (Checkchart for pictures) /234

14.2 单个物品的图画 (Pictures of single objects) /234

14.3 一个人物的图画 (Pictures of one person) /237

14.4 名人的图画 (Pictures of famous people) /238

14.5 几个人的图画 (Pictures of several people) /238

14.6 活动中的人物图画 (Pictures of people in action) /238

14.7 不同地方的图画 (Pictures of places) /239

14.8 历史图画 (Pictures from history) /239

14.9 有大量信息的图画 (Pictures with a lot of information) /239

14.10 新闻图片 (Pictures of the news) /240

14.11 虚幻的图画 (Pictures of fantasies) /240

14.12 地图和符号图画 (Pictures of maps and symbols) /241

- 14.13 成对的图片 (Pairs of pictures) /241
- 14.14 图画与课文 (Pictures and texts) /242
- 14.15 图画的排序 (Sequences of pictures) /242
- 14.16 相互联系的图画 (Related pictures) /242
- 14.17 单张引发话题的图画 (Single stimulating pictures) /243
- 14.18 意思模糊不清的图画 (Ambiguous pictures) /243
- 14.19 稀奇古怪的图画 (Bizarre pictures) /243
- 14.20 解释性的图画 (Explanatory pictures) /244
- 14.21 学生和教师的画作 (Student and teacher drawings) /244
- 15 创作和改编图画 (Creating and adapting pictures) /245
 - 15.1 简笔画 (Simple drawing) /246
 - 15.2 板画 (Pictures on the board) /248
 - 15.3 投影仪上的图画 (Pictures on the overhead projector) /248
 - 15.4 纸和卡片 (Paper and card) /249
 - 15.5 拼贴画 (Collage) /249
 - 15.6 改编杂志上的图画 (Adapting magazine pictures) /253
 - 15.7 折叠的图画 (Folding pictures) /254
- 16 图画的分类存放 (Filing pictures) /254
 - 16.1 根据科目分类 (Filing by subject) /254
 - 16.2 根据课程单元分类 (Filing by course unit) /256
 - 16.3 根据语言教学点分类 (Filing by language teaching points) /256
 - 16.4 根据技能分类 (Filing by skill) /257
 - 16.5 根据话题分类 (Filing by topic) /257
 - 16.6 根据情景分类 (Filing by situation) /257
 - 16.7 根据文化资料分类 (Filing by cultural information) /257
 - 16.8 保护和储存图画 (Protecting and storing pictures) /258

语言课堂中的图画

(PICTURES IN THE LANGUAGE CLASSROOM)

1. 关键性问题 (Key considerations)

1.1 为什么使用图画? (Why use pictures?)

许多语言教师重视提高学生使用外语的能力,也同样重视学生与他人进行语言交流的能力。比如说,如果学生不能与他人展开对话或参加讨论,他就没有真正具备某种语言的能力。从广义上讲,教师确实还应扮演指导学生进行语言交流的角色。在课堂上运用尽可能多的材料,为学生提供丰富的语言依据,并以此做为谈论的话题来提高学生的语言交际能力,这一点十分重要。课堂上的材料必须包括图画,毕竟文字材料仅仅是我们通过上下文了解文章内容的学习手段之一。我们所看到的東西影响着我們,并为我们提供信息。图画的作用是非常重要的,我们不仅仅根据我们听到或读到的东西,而且通过我们看到的或曾经看到的東西进行预测、猜测和推论。图画教学不仅仅是教学方法的一个方面,它还通过对地点、物体以及人物的展示,成为我们帮助学生进行交际的基本内容。本书旨在帮助语言教师更加广泛地发挥他们的作用——指导语言交际。

图画专门用于以下几个方面:

- 激发兴趣和动力;
- 提高语言理解力;
- 提供特别参照物和话题。

1.2 五个基本问题 (Five basic questions)

人们常说：图画教学仅适合于初学者或年轻人，对高年级学生和测试并不适用。这种结论是无益的，也是不真实的。课堂上的任何教学活动都是为一定的教学目的服务的，并应该有效地达到这些目的。图画可以作为判断课堂教学活动实用价值的标准。但是，这些标准可用于所有的活动中，包括使用图画 和不使用图画的活动。下面的五个标准告诉我们是否应该采用某个教学活动，此活动是一种常规的操练，还是一种使用图画的教学游戏。

1) 易于准备 (Easy to prepare)

容易准备吗？如果做起来有困难，就不要做。如果花去一到两个小时的时间来准备一个可以在不同班级反复使用的教学活动，那还是值得的。你一旦建立起一个画片馆，为本书中提供的游戏做准备就容易多了。

2) 易于组织 (Easy to organize)

容易组织吗？如果不容易组织，就不要做。“打开书本”这个活动总不难组织吧！但是，多数的教学活动确实需要时间和能力。教师必须先决定：组织一个较复杂的活动是否值得。以下三点仅供参考：

3) 有趣味 (Interesting)

学生感兴趣吗？你感兴趣吗？教科书可能是有趣味的。但是，从另一方面讲，你和你的学生可能都期待着课本有所变化。当然，教科书或许一点趣味也没有。如果你觉得这个活动不会使你和学生感兴趣，那么，就得考虑一下是否值得做了。

4) 有意义且真实 (Meaningful and authentic)

对于该活动来说, 语言以及学生使用语言的方式是否可信和真实? 以该语言为母语的人也是这样使用吗? 如果学生使用的语言对情景极其重要, 他们的收获就会更大。他们使用的语言恰当与否, 都会得到反应并且会产生结果。许多传统的教学方法恰恰在这方面失败了! 其问题在于: 许多看似交际形式的活动充其量不过是空洞的操练而已, 就此而言, 没人真正关心所操练的内容。

5) 充足的语言材料 (Sufficient amount of language)

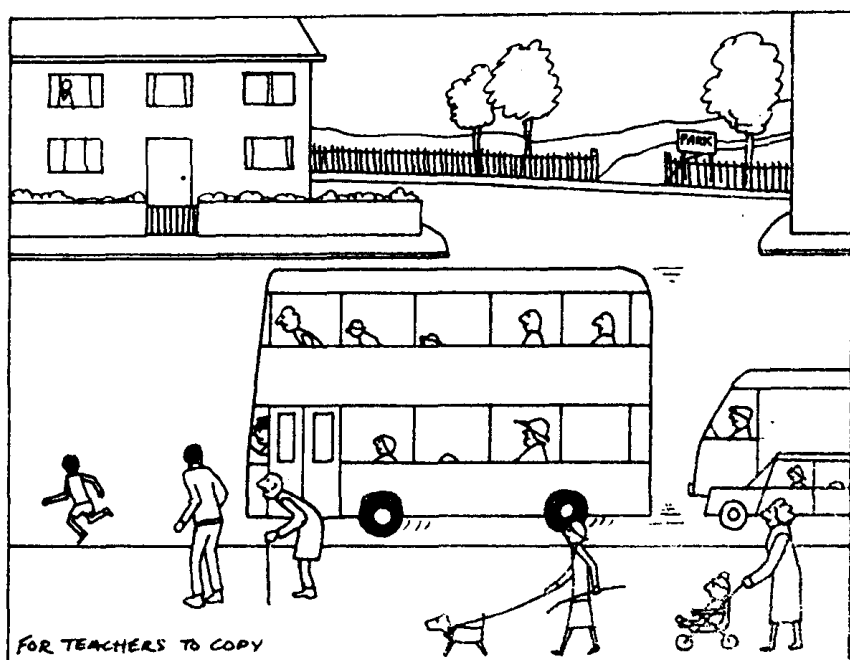
这种活动是否能够提供足够的语言内容以证实它在语言课堂上的含量? 如果不能, 就不要做, 除非上面所讲的第三点 (即: 有趣味) 能足以证明。

这五个标准适用于任何教师: 高级成人学生的教师, 测试课堂的教师以及初学者的教师。本书为教师提供大量的使用图画的教学活动。这些活动符合上述五个标准, 并且适用于各类学生的教师。

1.3 观察语言的五种方式 (Five ways of looking at language)

我们遵循的教学大纲, 无论强调了哪些方面, 教师和学生都可以在教学中使用图画。书中所给出的例子不可能涵盖所有的方面。但是, 它可能通过展示如何用一副图画作为参照物或者话题, 促进语言教学所强调的五个不同方面。所以说它是有价值、有趣味的。

注: 此处只说明图画中可能产生的语言, 对于如何组织这项活动没有做出描述。



1) 句子结构 (Structures)

The boy is running across the street. (现在进行时)

She's carrying a stick. (主语/动词/宾语)

Is it raining? (疑问)

The picture can be used to illustrate a number of examples of each one of these structures. Although the sentences refer to the picture, there is little importance given to meaning: the emphasis is on structure.

这幅图可以为每一个句型提供一些例句。虽然这些句子指的都是图画，并不强调句子的结构，只强调句子的意思。

2) 词汇 (Vocabulary)

Modern, clean, quiet, suburban, residential. (说明居住地不同的词汇)

Old man, young girl, boy, teenager, baby. (说明人的不同词汇)